



|           |                             |                              |    |
|-----------|-----------------------------|------------------------------|----|
| <b>DE</b> | Gebrauchsanweisung          | Citruspresse                 | 4  |
| <b>GB</b> | Instructions for use        | Citrus fruit juicer          | 8  |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi               | Presse-agrumes               | 12 |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing          | Citruspers                   | 16 |
| <b>ES</b> | Instrucciones de uso        | Exprimidor de cítricos       | 20 |
| <b>IT</b> | Manuale d'uso               | Spremiagrumi                 | 24 |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning              | Citrusfrugt presse           | 28 |
| <b>SE</b> | Brugsanvisning              | Citruspress                  | 31 |
| <b>FI</b> | Käyttöohje                  | Sitruspuserrin               | 34 |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi          | Wyciskacz do cytryn          | 37 |
| <b>GR</b> | Οδηγίες χρήσεως             | Στίφτης εσπεριδοειδών        | 41 |
| <b>RU</b> | Руководство по эксплуатации | Соковыжималка для цитрусовых | 45 |

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

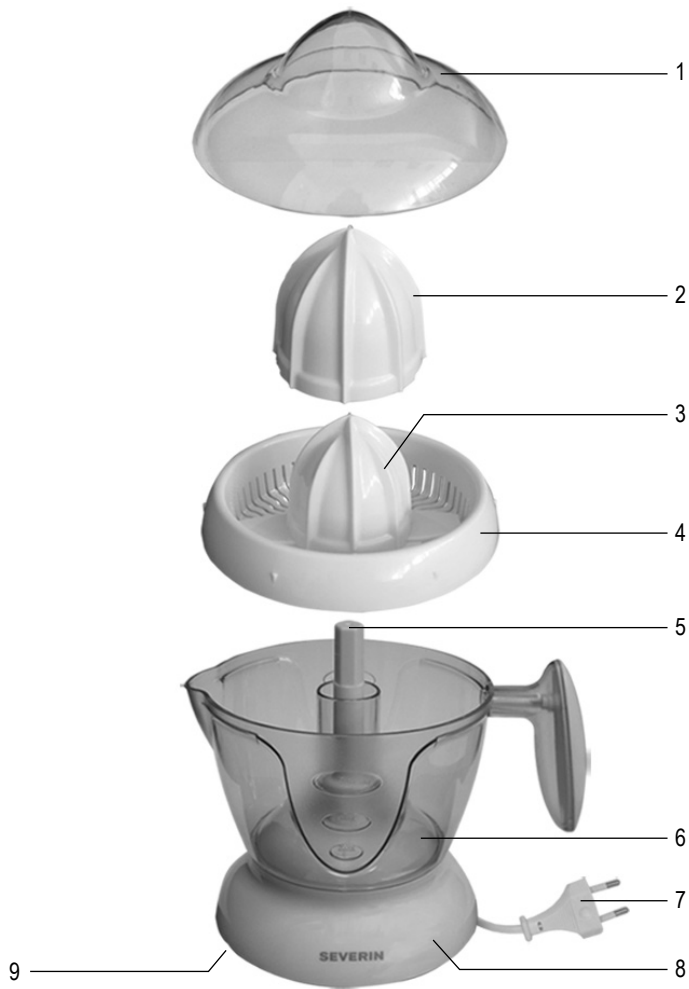
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Citruspresse

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Staubschutzdeckel
2. großer Presskegel
3. kleiner Presskegel
4. Fruchtfleischsieb
5. Antriebsachse
6. Saftbehälter
7. Anschlussleitung
8. Grundgerät
9. Kabelaufwicklung (unter dem Gerät)

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren

(siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Grundgerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die abnehmbaren Zubehörteile im Spülwasser reinigen.
- Weitere Hinweise zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Den Netzstecker ziehen
  - vor jedem Zusammenbau oder Auseinandernehmen,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - bei nicht vorhandener Aufsicht,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in

- Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
- in landwirtschaftlichen Betrieben,
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
- in Frühstückspensionen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder

bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor jeder Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Weder das Gerät noch die Anschlussleitung dürfen äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt werden.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Das Gerät darf nur mit dem beigefügten Originalzubehör betrieben werden.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Die Citruspresse vor der ersten Benutzung reinigen (siehe „Reinigung und Pflege“).

## Kabelaufwicklung

Unterhalb des Gerätes befindet sich eine Kabelaufwicklung. Vor dem Gebrauch des Gerätes das Kabel bis zur gewünschten Länge abwickeln. Nach dem Gebrauch das Kabel im Uhrzeigersinn aufwickeln und den Stecker in der Steckerfixierung befestigen.

## Bedienung

- Den Saftbehälter über die Antriebsachse auf das Grundgerät setzen. Den Saftbehälter im Uhrzeigersinn verriegeln bis er hörbar einrastet.
- Das Fruchtfleischsieb auf den Saftbehälter setzen.
- Den kleinen Presskegel über das Fruchtfleischsieb auf die Antriebsachse setzen und herunterdrücken bis es mit einem hörbaren ‚Klick‘ einrastet.
- Bei großen Citrusfrüchten, wie z.B. Orangen, kann der große Presskegel auf den kleinen Presskegel gesteckt werden. Dabei beachten, dass die Aussparungen am großen Presskegel über die Flügel des kleinen Presskegels greifen.
- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Die Citrusfrucht halbieren und eine Hälfte mit der Schnittfläche auf den Presskegel drücken.
- Durch das Anpressen schaltet sich die Citruspresse ein und beim Loslassen wieder aus.
- Um ein vollständiges Auspressen der Früchte zu erreichen, kann der Motor in beide Richtungen anlaufen oder die Drehrichtung wechseln.
- Das Fruchtfleischsieb (6) zwischendurch entleeren, wenn Sie mehrere Früchte ausgepresst werden.
- Bevor der Saft entnommen wird, bitte den

Netzstecker ziehen.

- Zum Ausgießen des Saftes das Fruchtfleischsieb und den Presskegel vom Saftbehälter abnehmen. Den Saftbehälter durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn vom Grundgerät lösen.

## Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel sowie harte Bürsten verwenden.
- Das Grundgerät außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.
- Die abnehmbaren Zubehöreile in warmem Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels reinigen.
- Das Fruchtfleischsieb, die Presskegel und den Staubschutzdeckel nach der Reinigung auf das Gerät setzen.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre

Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

### **Garantie**

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Citrus fruit juicer

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Dust cover
2. Juicer dome, large
3. Juicer dome, small
4. Pulp sieve
5. Drive shaft
6. Juice container
7. Power cord
8. Base unit
9. Power cord storage (in the base)

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance,

ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.

- To avoid the risk of electric shock, do not clean the base unit with liquids or immerse it.
- Clean all detachable parts with hot water and a mild detergent.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- Always remove the plug from the wall socket
  - before assembling or disassembling the appliance,
  - in case of any malfunction,
  - when there is no supervision,
  - after each cycle of use,
  - before cleaning the appliance.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc.



- and similar accommodation,  
- in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
  - Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
  - The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
  - The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
  - Children must not be permitted to play with the appliance.
  - **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
  - Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any faults or defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
  - Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
  - When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord. Do not let the power cord hang free.
  - Do not use the appliance with any attachments other than those provided by the manufacturer.
  - No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

**Before first use**

Before the juicer is used for the first time, it must be cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

**Power cord storage**

There is a power-cord storage compartment in the base. Unwind the cord to the required length before use. After use, wind up the cord clockwise and secure the plug in the bracket.

## Operation

- Attach the juice container to the drive shaft of the base unit. Turn the container clock-wise until it is heard locking into place.
- Fit the pulp sieve onto the juice container.
- Fit the smaller juicer dome over the pulp sieve and onto the drive shaft, pushing it down until it is heard locking into place.
- When processing larger citrus fruits such as oranges, the larger juicer dome can be fitted over the smaller one; ensure that the recesses on the larger dome fit over the ridges on the small dome.
- Insert the plug into a suitable wall socket.
- Cut the citrus fruit in half and push one of the halves lightly down onto the dome with the cut section facing downwards.
- The drive shaft will start rotating automatically once pressure is applied to the dome. The appliance switches off when pressure on the dome is lifted.
- For better juice extraction, the motor can rotate in either direction and may also change direction during operation.
- When processing larger quantities of fruit, the pulp sieve must be emptied from time to time as necessary.
- Always remove the plug from the wall socket before pouring out the juice.
- To pour out the extracted juice, remove the pulp sieve and the dome from the juice container, then unlock the juice container from the base unit by turning the container in an anti-clockwise direction.

## Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, remove the plug from the wall socket.
- To avoid the risk of electric shock, do not

clean the appliance with water and do not immerse it in water.

- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning.
- The base unit may be wiped with a slightly damp, lint-free cloth.
- The detachable attachment parts should be thoroughly cleaned immediately after processing, using hot water and a mild detergent.
- For periods of non-use, attach the pulp sieve, the juicer domes and the dust cover to the main unit after cleaning.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This

guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Presse-agrumes

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation corresponde à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives à l'étiquetage CE.

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle anti-poussière
2. Cône à poussoir, grand
3. Cône à poussoir, petit
4. Tamis filtrant
5. Arbre moteur
6. Récipient à jus
7. Cordon d'alimentation avec fiche
8. Bloc moteur
9. Logement du cordon d'alimentation (sous le bloc moteur)

### Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations

sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer le bloc moteur avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Les accessoires devront être soigneusement lavés à l'eau chaude additionnée d'un léger détergent.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
  - avant le montage ou le démontage de l'appareil,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - lorsque l'appareil fonctionne sans surveillance,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation

- peut provoquer des blessures corporelles graves.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
    - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
    - dans des organisations agricoles,
    - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
    - et dans des maisons d'hôtes.
  - Cet appareil ne peut être utilisé par des enfants (de 8 ans et plus) qu'à la condition qu'ils soient supervisés lors de l'utilisation ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers et les précautions d'emploi relatifs à l'appareil.
  - Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
  - L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
  - L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
  - Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
  - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
  - Avant d'utiliser cet appareil, le corps principal comprenant le cordon d'alimentation ainsi que tout accessoire en place doivent être soigneusement vérifiés afin de détecter des dommages ou défauts éventuels. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
  - Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touche une surface chaude ou entre en contact avec une source de chaleur.
  - Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale. Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation.
  - N'utilisez l'appareil qu'avec les

accessoires fournis par le fabricant.

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou à la non-conformité aux présentes consignes de sécurité.

### **Avant la première utilisation**

Avant d'étréner l'appareil, lavez tous les accessoires comme indiqué dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.

### **Rangement du cordon d'alimentation**

L'appareil est équipé d'un compartiment, situé dans son socle, pour ranger le cordon d'alimentation. Déroulez le cordon d'alimentation en fonction de la longueur nécessaire avant l'utilisation. Après l'utilisation, enrroulez le cordon dans le sens des aiguilles d'une montre et insérez la fiche dans son support.

### **Fonctionnement**

- Fixez le récipient à jus à l'arbre moteur du bloc moteur. Tournez le récipient dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille à sa place.
- Fixez le tamis filtrant sur le récipient à jus.
- Fixez le petit cône à poussoir par-dessus le tamis filtrant, sur l'arbre moteur, en appuyant dessus jusqu'à ce que vous l'entendiez se verrouiller.
- Lorsque vous pressez de gros agrumes tels que des oranges, fixez le grand cône à poussoir par-dessus le petit cône à poussoir; assurez-vous que les encoches du grand cône à poussoir s'adaptent sur les rainures du petit cône à poussoir.
- Branchez la fiche dans une prise murale adéquate.
- Coupez les agrumes en deux et enfoncez légèrement une des moitiés sur le cône,

surface coupée en bas.

- L'arbre moteur se mettra automatiquement à tourner dès qu'une pression sera exercée sur le cône. L'appareil s'éteindra dès que la pression sur le cône sera relâchée.
- Pour une meilleure extraction du jus, le moteur peut tourner dans n'importe quelle direction et peut également changer de sens de rotation pendant l'opération.
- Lorsque vous pressez de grosses quantités d'agrumes, il s'avérera parfois nécessaire de vider le tamis filtrant.
- Débranchez toujours la fiche de la prise de courant avant de verser le jus.
- Pour verser le jus extrait, retirez le tamis filtrant et le cône à poussoir du récipient à jus, puis démontez le récipient à jus de son socle en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### **Entretien et nettoyage**

- Veillez, avant de nettoyer l'appareil, à débrancher la fiche de la prise murale.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil en le plongeant dans l'eau.
- N'utilisez aucune solution abrasive, détergent concentré ou brosse dure pour nettoyer l'appareil.
- Eventuellement, le bloc moteur pourrait être nettoyé avec un chiffon humide non pelucheux.
- Les accessoires devront, immédiatement après l'emploi, être soigneusement lavés à l'eau chaude additionnée d'un léger détergent.
- Pendant les périodes de non-utilisation, fixez le tamis filtrant, les cônes à poussoir et le couvercle anti-poussière sur l'appareil après le nettoyage.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils

contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période

de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Citruspers

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting op de netvoeding

Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning die is aangegeven op het typeplaatje. Dit product voldoet aan alle richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Stofkap
2. Perskegel, groot
3. Perskegel, klein
4. Pulpzeef
5. Aandrijfjas
6. Sapcontainer
7. Snoer
8. Basis unit
9. Opbergruimte voor snoer (aan onderzijde van het apparaat)

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie

aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen de basis unit nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Alle hulpstukken moeten zeer goed schoongemaakt worden met heet water en afwasmiddel.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:
  - vóór het opbouwen of uit elkaar halen van het apparaat,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer er geen toezicht is,
  - na gebruik,
  - voordat men het apparaat schoonmaakt.
- **Waarschuwing:** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.



- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) welke onder begeleiding zijn of die instructies over het gebruik van het apparaat ontvangen hebben en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat gebruikt wordt moet het hoofddeel inclusief het snoer evenals welk hulpstuk dan ook dat wordt aangebracht, zorgvuldig gecontroleerd worden op eventuele gebreken of defecten. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact. Laat het snoer nooit los hangen.
- Gebruik dit apparaat niet met andere hulpstukken behalve diegene die door de fabrikant geleverd zijn.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit

apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.

### **Eerste ingebruikname**

Wanneer men de fruitpers voor de eerste keer gebruikt moet het eerst schoongemaakt worden zoals wordt omschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

### **Opberging van het netsnoer**

Er bevindt zich een opbergruimte voor het netsnoer in de basis. Wikkel vóór gebruik het snoer af naar de gewenste lengte. Na gebruik, het snoer met de wijzers van de klok mee opwinden en de stekker vastzetten in de houder.

### **Gebruik**

- Maak de sapcontainer vast op de aandrijfas van de basis unit. Draai de container rechtsom totdat deze zichzelf hoorbaar vergrendelt.
- Plaats de pulpzeef op de sap container.
- Plaats de kleinere perskegel over de pulpzeef en op de aandrijfas door hem naar beneden te duwen totdat je hem op zijn plaats hoort vergrendelen.
- Wanneer men groot citrusfruit perst, zoals sinaasappels, gebruik dan de grote perskegel. Deze past over de kleine perskegel; zorg ervoor dat de uitsparingen in de grote kegel passen over de richels op de kleine kegel.
- Stop nu de stekker in het stopcontact.
- Snij het citrusfruit door de helft en druk de helft zachtjes op de perskegel met de opengesneden kant naar beneden.
- De aandrijfas zal automatisch gaan draaien wanneer men druk uitoefent op de perskegel. Het apparaat zal stoppen

wanneer de druk van de perskegel verminderd wordt.

- Om het sap er beter uit te kunnen persen draait de motor in beide richtingen en kan hij ook tijdens gebruik van draairichting veranderen.
- Wanneer men grote hoeveelheden fruit perst moet men de pulpzeef regelmatig leegmaken.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact alvorens het sap uit te schenken.
- Om het uitgeperste sap uit te schenken, de pulpzeef en kegel verwijderen uit de sap container, ontgrendel dan de sap container van de basis unit door de container tegen de wijzers van de klok om te draaien.

### **Onderhoud en schoonmaken**

- Voordat men het apparaat schoonmaakt de stekker uit het stopcontact halen.
- Om een elektrische schok te voorkomen dit apparaat nooit schoonmaken met water en nooit onderdompelen.
- Gebruik nooit schuurmiddelen, bijtende stoffen of harde borstels voor het schoonmaken.
- De basis unit mag schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.
- Alle hulpstukken moeten direct na gebruik zeer goed schoongemaakt worden met heet water en afwasmiddel.
- Gedurende de periode dat het apparaat niet wordt gebruikt moeten de pulpzeef, de perskegels en de stofkap na het schoonmaken op het apparaat geplaatst worden.

### **Afval weggooien**



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Exprimidor de cítricos

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Guardapolvo
2. Cúpula de presión, grande
3. Cúpula de presión, pequeña
4. Colador de pulpa
5. Eje del mecanismo de transmisión
6. Recipiente para el zumo
7. Cable de alimentación
8. Base de la unidad
9. Almacenaje del cable de alimentación (en la superficie inferior de la base)

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa

(consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie la base de la unidad con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- Los accesorios se deben fregar meticulosamente con agua caliente y un detergente suave.
- Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Apague y desenchufe siempre el aparato
  - antes de montar o desmontar el aparato,
  - si hay una avería,
  - antes de dejar el aparato sin supervisión,
  - después del uso, y
  - antes de limpiarlo.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.

- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) solo cuando hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato y comprendan totalmente el peligro y las precauciones de seguridad implicados.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Evite que el aparato o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- No tire nunca del cable al desenchufar el exprimidor. No deje el cable colgando.
- Este aparato solo debe usarse con los accesorios suministrados por la fábrica.
- No se acepta ninguna responsabilidad por averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

## Antes del primer uso

Antes de usar el exprimidor por primera vez, debe ser limpiado conforme a las instrucciones de la sección *Limpieza y mantenimiento*.

## Almacenaje del cable de alimentación

En la base del aparato hay un compartimento para almacenar el cable eléctrico. Desenrolle el cable hasta la longitud deseada antes de utilizar el aparato. Después de su utilización, enrolle el cable en el sentido de las agujas del reloj y enganche el enchufe en el soporte correspondiente.

## Funcionamiento

- Acople el recipiente para el zumo al eje del mecanismo de transmisión de la base de la unidad. Gire el recipiente en la dirección de las agujas del reloj hasta que quede sujeto en su sitio.
- Coloque el colador de pulpa sobre el recipiente para zumo.
- Ajuste la cúpula de presión pequeña sobre el colador de pulpa y sobre el eje de transmisión, empujando hacia abajo hasta escuchar el sonido correspondiente que indica su ajuste.
- Cuando quiera exprimir cítricos de mayor tamaño, como por ejemplo las naranjas, puede colocar la cúpula de presión grande encima de la pequeña; comprobando que los orificios de la cúpula grande encajan sobre los surcos de la cúpula pequeña.
- Enchufe la clavija en una toma apropiada.
- Corte la fruta en dos y coloque una mitad, con la superficie cortada hacia abajo, encima de la cúpula apretándola ligeramente.

- El eje del mecanismo de transmisión empezará a girar automáticamente una vez que haya presión sobre la cúpula. El aparato para de funcionar cuando ya no hay presión sobre la cúpula.
- Para facilitar la extracción de zumo, el motor puede girar en una u otra dirección y también puede que cambie de dirección durante el uso.
- Cuando deba exprimir grandes cantidades de fruta, le hará falta vaciar el colador de pulpa de vez en cuando, cuando sea necesario.
- Antes de servir el zumo obtenido, siempre deberá desenchufar el cable de la toma de pared.
- Para servir el zumo exprimido, extraiga el colador de pulpa y la cúpula del recipiente para zumo, después separe el recipiente para zumo de la base del aparato girando el recipiente en sentido contrario a las agujas del reloj.

## Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo de la pared.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes ni cepillos de cerdas muy duras para limpiar el aparato.
- La base de la unidad se puede limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.
- Los accesorios se deben fregar meticulosamente inmediatamente después del uso, con agua caliente y un detergente suave.
- Durante periodos de no utilización, es aconsejable acoplar el colador de pulpa, las cúpulas y el guardapolvo sobre la

unidad principal después de su limpieza.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un periodo de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Spremiagrumi

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Imparate a conoscere il vostro apparecchio

1. Coperchio antipolvere
2. Cono a pressione, grande
3. Cono a pressione, piccolo
4. Setaccio raccoglipolpa
5. Albero motore
6. Contenitore raccoglisucco
7. Cavo di alimentazione
8. Unità base
9. Vano per il cavo di alimentazione (sotto l'unità base)

### Importanti cenni di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro

servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'unità base con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Gli accessori devono essere puliti con acqua calda e un detersivo leggero.
- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Disinserite sempre la spina dalla presa
  - prima di montare o smontare l'apparecchio,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - se lasciato incustodito,
  - dopo l'uso,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può



- essere causa di gravi lesioni alla persona.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
    - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
    - in aziende agricole,
    - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
    - da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
  - Questo apparecchio può essere utilizzato anche dai bambini (di almeno 8 anni di età) purché sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sulle modalità di utilizzo dell'apparecchio e abbiamo compreso perfettamente le precauzioni di sicurezza e gli eventuali pericoli che esso comporta.
  - Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
  - L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
  - L'apparecchio può essere usato anche da persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali, a condizione che siano sotto sorveglianza, che siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e che comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
  - Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
  - **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
  - Prima di mettere in uso l'apparecchio, è necessario controllare attentamente che il corpo principale, compreso il cavo di alimentazione e ogni accessorio inserito, non presentino guasti o difetti. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel

funzionamento dell'apparecchio.

- Non permettete che il cavo di alimentazione tocchi mai delle superfici calde o venga a contatto con sorgenti di calore.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina. Non lasciate che il cavo di alimentazione penda liberamente.
- Questo apparecchio va utilizzato solo con gli accessori forniti in dotazione.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

### **Primo utilizzo**

Prima di cominciare a utilizzare l'apparecchio, lavate tutti gli accessori nel modo indicato nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

### **Conservazione del cavo di alimentazione**

Nella base dell'apparecchio, c'è un vano che serve per riporre il cavo di alimentazione. Allungate il cavo sino alla lunghezza necessaria prima di usare l'apparecchio. Dopo l'uso, riavvolgete il cavo in senso orario e fermate la spina elettrica sul supporto apposito.

### **Funzionamento**

- Attaccate il contenitore raccogli succo all'albero motore dell'unità base. Ruotate il contenitore in senso orario fino a quando si sia bloccato al suo posto.
- Inserite il setaccio raccogli polpa sul contenitore del succo.
- Inserite il cono a pressione piccolo sul setaccio raccogli polpa e sull'albero motore, premendo in basso sino a sentirlo

bloccato in sede.

- Se dovete spremere agrumi grossi come le arance, inserite il cono grande su quello piccolo; accertatevi che le scanalature del cono grande scorrano lungo le sporgenze del cono piccolo.
- Inserite la spina in una presa di corrente idonea.
- Tagliate a metà gli agrumi e premete leggermente una delle metà sul cono, con la superficie tagliata rivolta verso il basso.
- L'albero motore comincerà automaticamente a roteare non appena verrà esercitata la pressione sul cono. L'apparecchio si fermerà quando diminuirà la pressione sul cono.
- Per ottenere migliori risultati di spremitura, il motorino ruota alternativamente in due direzioni e la direzione può cambiare anche durante il funzionamento.
- Se spremete grosse quantità di frutta, potrebbe risultare necessario svuotare il setaccio raccogli polpa ogni tanto.
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente prima di versare il succo.
- Per versare il succo estratto, togliete il cono e il setaccio raccogli polpa dal contenitore raccogli succo e poi, ruotandolo in senso antiorario, sbloccate il contenitore raccogli succo dalla base dell'apparecchio.

### **Manutenzione e pulizia**

- Ricordatevi di disinserire la spina dalla presa di corrente prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive, detergenti concentrati o spazzole dure per pulire

l'apparecchio.

- Eventualmente, l'unità base potrebbe esser pulita con un panno umido non lanuginoso.
- Gli accessori devono essere puliti immediatamente dopo l'uso, con acqua calda e un detersivo leggero.
- Per lunghi periodi di non utilizzo, inserite il setaccio raccogli polpa, i coni di spremitura e il coperchio antipolvere sull'unità base solo dopo aver pulito tutto bene.

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono

materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Citrusfrugtpresse

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Spændingen på mærkepladen skal svare til spændingen i el-installationen. Dette produkt overholder direktiverne, som gælder for CE-mærkning.

### Frugtpresserens dele

1. Betræk
2. Citruspresse, stor
3. Citruspresse, lille
4. Si til frugtkødet
5. Drivaksel
6. Saftbeholder
7. Ledning
8. Sokkel
9. Ledningsoprul (på undersiden af apparatet)

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af

stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.

- For at undgå risiko for elektrisk stød må sokkelen ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Tilbehøret bør rengøres grundigt i varmt vand med et mildt opvaskemiddel.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
  - inden samling eller demontering af apparatet,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - når apparatet ikke er under opsyn,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.

- Børn (som er mindst 8 år gamle) kan benytte dette apparat hvis de er under opsyn eller har fået instruktion i brugen af apparatet og fuldt ud forstår de farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden, som brugen medfører.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes, bør selve apparatet inklusiv den elektriske ledning samt alt tilbehør ses grundigt efter for fejl eller skader. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Dette apparat bør kun anvendes med det tilbehør som medfølger.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

## **Før ibrugtagen**

Inden saftpressen tages i brug første gang, må den rengøres som beskrevet under afsnittet *Rengøring og vedligehold*.

## **Opbevaring af ledningen**

Der er plads til opbevaring af ledningen under apparatet. Vikl ledningen ud til den ønskede længde før brug. Efter brug vikles ledningen op med uret og stikket sættes fast i holderen.

## **Betjening**

- Monter saftbeholderen på drivakslen på apparatets sokkel. Drej saftbeholderen med uret indtil den låses fast.
- Sæt sien til frugtkødet ovenpå

saftbeholderen.

- Sæt den lille citruspresse ovenpå sien til frugtkødet og drivakslen, idet den trykkes ned indtil man hører at den låses fast.
- Når der skal presses større citrusfrugter såsom appelsiner, kan den store citruspresse sættes oven på den lille; sørg for at rillerne på den store citruspresse passer over ophøjningerne på den lille.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Skær citrusfrugterne i halve og pres delene enkeltvis let ned mod citruspressen med skærefladen nedad.
- Drivakslen vil begynde at rotere automatisk, så snart der trykkes på citruspressen. Apparatet afbryder selv når der ikke længere trykkes på citruspressen.
- For at få et bedre saftudbytte kan motoren rotere begge veje og kan også skifte retning under brug.
- Hvis der presses større mængder frugt, kan det være nødvendigt at tømme sien til frugtkødet af og til.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden saften hældes op.
- Når saften skal hældes op, tages sien til frugtkødet og citruspressen af saftbeholderen, derefter løsnes saftbeholderen fra basen ved at dreje den mod uret.

### Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden rengøring af apparatet.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Brug ikke slibende, skrappe rengøringsmidler eller hårde børster til

rengøringen.

- Sokkelen kan rengøres med en let fugtig, frugtfri klud.
- Tilbehøret bør rengøres grundigt umiddelbart efter brug i varmt vand med et mildt opvaskemiddel.
- I perioder hvor apparatet ikke benyttes, sættes sien til frugtkødet, citruspresserne og betrækket på apparatet efter rengøring.

### Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Citruspress

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Beskrivning

1. Lock
2. Presskon, stor
3. Presskon, liten
4. Sil
5. Drivaxel
6. Saftbehållare
7. Elsladd
8. Basenhet
9. Utrymme för elsladd (på basenhetens undersida)

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa basenheten i vätskor.
- Tillbehören bör noggrant rengöras med varmt vatten och ett mildt diskmedel.
- Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget
  - innan du tar apparaten i användning eller monterar ihop den,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - när apparaten inte övervakas,
  - efter användning,
  - innan apparaten rengörs.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och

- liknande inkvarteringsställen,  
- för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) ifall att de är under uppsikt eller har blivit instruerade om användningen av apparaten och är fullständigt medvetna om de faror och säkerhetsrisker som föreligger vid användningen av elapparater.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Kontrollera noga om apparatens hölje, elsladd samt övriga tillbehör har skadats innan du tar apparaten i användning. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta, eller om elsladden utsatts för våldsam kraft, får den inte längre användas. Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Tagstickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
- Denna apparat bör endast användas med den utrustning som medföljt apparaten.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

#### **Innan första användningen**

Innan citruspressen används för första gången bör den rengöras enligt avsnittet *Skötsel och rengöring*.

#### **Sladdförvaring**

Det finns ett förvaringsfack för elsladden i basenheten. Vira ut sladden till den önskade längden före användning. Efter användningen virar du upp sladden medsols och lägger stickproppen i konsolen.

#### **Användning**

- Sätt saftbehållaren på basenhetens



drivaxel. Vrid behållaren medsols tills den låses på plats.

- Montera silen på saftbehållaren.
- Montera den mindre presskonen över silen och på drivaxeln och tryck den neråt tills du hör att den låses på plats.
- När man pressar större citrusfrukter såsom apelsiner, kan den stora presskonen monteras över den lilla konen. Se till att nersänkningarna på den större presskonen passar in över räfflorna på den mindre.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Dela citrusfrukten på mitten och tryck ner den ena halvan lätt på konen med snittytan neråt.
- Drivaxeln börjar rotera automatiskt så snart det uppstår tryck på konen. Apparaten stängs av när trycket på konen upphör.
- För bättre saftutvinning kan motorn roteras i endera riktning och kan också ändra riktning under användningen.
- När du pressar större mängder frukt, kan det vara nödvändigt att tömma silen emellanåt.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget innan du håller ut saften.
- Då du är klar med pressningen tar du bort silen från saftbehållaren och vrider därefter loss saftbehållaren från basenheten genom att vrida behållaren i motsols riktning.

## Skötsel och rengöring

- Innan du rengör apparaten bör du dra stickproppen ur vägguttaget.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inga slipmedel, starka

rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.

- Basenheten kan torkas med en lätt fuktad luftfri trasa.
- Tillbehören bör noggrant rengöras med varmt vatten och ett mildt diskmedel strax efter användningen.
- Om du inte använder citruspressen under en period bör du montera silen, presskonerna och dammskyddet på basenheten efter rengöring.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Sitruspuserrin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Laitteen osat

1. Pölysuoja
2. Suuri paininkupu
3. Pieni paininkupu
4. Siivilä
5. Käyttöakseli
6. Mehukannu
7. Liitäntäjohto
8. Jalusta
9. Liitäntäjohtojen säilytys (jalustan alla)

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtojen. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että lämmittimestä on

katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.

- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistajalustaa nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Puhdistajasta kaikki irrotettavissa olevat osat kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella.
- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
  - ennen laitteen lisäosan asentamista siihen tai purkua,
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - kun laite ei ole valvottuna,
  - käytön jälkeen,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat

- aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat), mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laitte ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen

vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.

- Ennen laitteen käyttöönottoa tarkasta laite ja virtajohto sekä kaikki mahdolliset lisäosat perusteellisesti vikojen tai vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohton vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohton koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta; tartu aina pistotulppaan. Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Älä käytä laitetta muiden kuin valmistajan toimittamien lisäosien kanssa.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.

### **Ennen ensimmäistä käyttöä**

Puhdista laite osassa *Puhdistus ja hoito* annettujen ohjeiden mukaisesti ennen käyttöä.

### **Liitäntäjohton säilytys**

Jalustassa on liitäntäjohdolle säilytystila. Kelaajointo auki haluttuun pituuteen ennen käyttöä. Kelaajointo käytön jälkeen kokoon myötöpäivään ja kiinnitä pistotulppa kiinnikkeeseen.

### **Käyttö**

- Kiinnitä mehukannu jalustan käyttöakseliin. Käännä mehukannua myötöpäivään, kunnes se lukkiutuu

- paikalleen.
- Kiinnitä siivilä mehukannuun.
  - Asenna pieni paininkupu siivilän päälle ja käyttöakselille painamalla sitä alaspäin, kunnes se lukkiutuu kuuluvasti paikalleen.
  - Kun mehustat suurikokoisia hedelmiä kuten appelsiineja, pienen paininkuvun päälle voi kiinnittää suuren paininkuvun; varmista, että suuressa paininkuvussa olevat urat sopivat pienessä paininkuvussa oleviin ulokkeisiin.
  - Laita pistotulppa sopivaan pistorasiaan.
  - Halkaise hedelmä ja työnnä puolikas kevyesti kupuun halkaistu puoli ylöspäin.
  - Käyttöakseli alkaa pyöriä automaattisesti, kun kupua painetaan alas. Virta katkeaa, kun kupua ei paineta.
  - Mehun puristamiseksi paremmin moottori voi pyöriä kumpaankin suuntaan ja myös vaihtaa suuntaa käytön aikana.
  - Suuria hedelmämääriä mehustettaessa on siivilä tyhjennettävä tarvittaessa.
  - Ota aina pistotulppa pois pistorasiasta ennen mehun kaatamista pois.
  - Puristetun mehun kaatamiseksi ulos siivilä ja paininkupu irrotetaan mehukannusta. Sen jälkeen mehuastia irrotetaan jalustalta kääntämällä kannua vastapäivään.

## Puhdistus ja hoito

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankausaineita, vahvoja puhdistusaineita tai kovia harjoja laitteen puhdistukseen.
- Jalusta pyyhitään kosteahkolla, nukkaamattomalla rievulla.

- Lisävarusteet on puhdistettava välittömästi käytön jälkeen kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella.
- Kun laite ei ole vakituksessa käytössä, kiinnitä siivilä, paininkuvat ja pölysuoja laitteeseen puhdistuksen jälkeen.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

## Wyciskacz do cytryn

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Oslona
2. Kopuła wyciskacza (duża)
3. Kopuła wyciskacza (mała)
4. Sitko na miąższ
5. Walek napędowy
6. Pojemnik na sok
7. Przewód zasilający
8. Podstawa
9. Schowek na przewód zasilający (w spodzie podstawy)

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać

je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić podstawy urządzenia cieczami ani nie zanurzać jej.
- Wszystkie zdejmowane części myć w gorącej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:
  - przed przystąpieniem do składania lub rozkładania urządzenia;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - zanim urządzenie zostanie pozostawione bez nadzoru;
  - po zakończeniu pracy;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.

- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Dzieci (w wieku od 8 lat) mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy korpus, przewód zasilający oraz inne elementy są sprawne i wolne od wad. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy

nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.

- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka. Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
- Nie stosować żadnych innych akcesoriów, niż te dostarczone przez producenta.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

### **Przed pierwszym użyciem**

Przed pierwszym użyciem urządzenia, należy je wyczyścić w sposób opisany w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

### **Schówek na przewód zasilający**

W podstawie znajduje się schówek na przewód zasilający. Przed użyciem urządzenia rozwinąć przewód na żadaną długość. Po zakończeniu pracy, zwinać przewód, okręcając go w prawo i zabezpieczyć wtyczkę zaczepem.

### **Działanie**

- Założyć pojemnik na sok na wałek napędowy podstawy wyciskacza. Obrócić pojemnik w prawo, aż znajdzie się we właściwym położeniu.
- Włożyć sitko na miąższ do pojemnika na sok.
- Nałożyć mniejszą kopułę wyciskacza na sitko i wałek napędowy, naciskając, aż się zatrzaśnie.
- Do wyciskania dużych owoców cytrusowych, np. pomarańczy, na małą

kopułę wyciskacza można dodatkowo założyć dużą kopułę. Zwrócić uwagę, aby rowki na dużej kopule znalazły się nad rowkami małej kopuły.

- Włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego.
- Rozkroić owoc na pół i lekko docisnąć jedną połowę do kopuły wyciskacza rozkrojoną powierzchnią.
- Wałek napędowy uruchomi się automatycznie pod wpływem nacisku owocu na kopułę wyciskacza. Po usunięciu nacisku wałek samoczynnie zatrzyma się.
- Aby uzyskać lepszy efekt, można zmienić kierunek obracania się kopuły.
- W trakcie wyciskania większej ilości soku może zająć potrzeba kilkakrotnego usunięcia miąższu gromadzącego się na sitku.
- Przed wylaniem wyciśniętego soku zawsze należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.
- Aby wylać wyciśnięty sok, zdjąć sitko na miąższ oraz kopułę z pojemnika na sok, po czym odczepić pojemnik od podstawy, przekręcając go w lewo.

### **Czyszczenie i konserwacja**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy używać ostrych przedmiotów, żrących środków czyszczących, ani twardych szczotek.
- Podstawę można wytrzeć wilgotną ściereczką niepozostawiającą włókien.
- Pozostałe elementy urządzenia należy

dokładnie umyć bezpośrednio po zakończeniu pracy, w gorącej wodzie z łagodnym płynem do zmywania.

- Na czas przechowywania założyć na urządzenie umyte sitko na miąższ, kopułki i osłonę.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się,

jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



## Στίφτης εσπεριδοειδών

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Κάλυμμα για προστασία από τη σκόνη
2. Καπάκι πίεσης φρούτου, μεγάλο
3. Καπάκι πίεσης φρούτου, μικρό
4. Σουρωτήρι χυμού
5. Άξονας κίνησης
6. Δοχείο χυμού
7. Ηλεκτρικό καλώδιο
8. Βάση
9. Χώρος φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου (στη βάση)

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται

από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη βάση με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Καθαρίστε όλα τα αποσπώμενα εξαρτήματα με ζεστό νερό και ένα ήπιο απορρυπαντικό.
- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
- Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα
  - πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση της συσκευής,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - όταν δεν υπάρχει επίβλεψη,
  - μετά τη χρήση,

- πριν τον καθαρισμό της συσκευής.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) μόνο με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται και τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής, αλλά και ότι κατανοούν όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις μόνο εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν βλάβες ή ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με καυτές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.

- Μην τραβάτε ποτέ το ηλεκτρικό καλώδιο για να το βγάλετε το φως από την πρίζα. Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με οποιοδήποτε εξάρτημα εκτός από αυτά που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### **Πριν από την πρώτη χρήση**

Πριν χρησιμοποιήσετε τον στίφτη εσπεριδοειδών για πρώτη φορά, θα πρέπει να τον καθαρίσετε όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».

### **Φύλαξη ηλεκτρικού καλωδίου**

Υπάρχει ένας χώρος φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου στη βάση. Ξετυλίξτε το καλώδιο μέχρι το απαιτούμενο μήκος πριν από τη χρήση. Μετά τη χρήση, τυλίξτε το καλώδιο δεξιόστροφα και ασφαλίστε το φως στο στήριγμα.

### **Λειτουργία**

- Προσαρμόστε το δοχείο χυμού στον άξονα κίνησης της βάσης. Περιστρέψτε το δοχείο δεξιόστροφα έως ότου ασφαλίσει στη σωστή θέση.
- Προσαρμόστε το σουρωτήρι χυμού στο δοχείο χυμού.
- Προσαρμόστε το μικρότερο καπάκι πίεσης φρούτου στο σουρωτήρι χυμού και επάνω στον άξονα κίνησης, πιέζοντάς το προς τα κάτω μέχρι να το ακούσετε να ασφαλίζει στη θέση του.
- Όταν στύβετε μεγάλα εσπεριδοειδή, όπως πορτοκάλια, το μεγάλο καπάκι πίεσης μπορεί να τοποθετείται πάνω

από το μικρό καπάκι. Βεβαιωθείτε ότι οι εγκοπές στο μεγαλύτερο καπάκι προσαρμόζονται επάνω από τα αυλάκια στο μικρό καπάκι.

- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Κόψτε τα φρούτα στη μέση και πιέστε ελαφρά το ένα από τα δύο κομμάτια επάνω στην κεφαλή με την τομή του καρπού να κοιτάζει προς τα κάτω.
- Ο άξονας κίνησης θα αρχίσει να περιστρέφεται αυτόματα μόλις ασκηθεί πίεση στο καπάκι. Η συσκευή σβήνει όταν δεν ασκείται πλέον πίεση στο καπάκι.
- Για καλύτερη αποχύμωση, το μοτέρ μπορεί να περιστρέφεται και προς τις δύο κατευθύνσεις και μπορεί να αλλάξει κατεύθυνση κατά τη λειτουργία.
- Όταν στύβετε μεγαλύτερες ποσότητες φρούτων, πρέπει να αδειάζετε το σουρωτήρι χυμού κατά διαστήματα, όπως απαιτείται.
- Πριν αδειάσετε το χυμό, να βγάζετε πάντα το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Για να αδειάσετε το χυμό, αφαιρέστε το σουρωτήρι χυμού και το καπάκι από το δοχείο χυμού και στη συνέχεια απασφαλίστε το δοχείο χυμού από τη βάση περιστρέφοντας το δοχείο αριστερόστροφα.

### **Καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες,

σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.

- Μπορείτε να σκουπίσετε τη βάση με ένα ελαφρά υγρό πανί χωρίς χνούδι.
- Αμέσως μετά τη χρήση του αποχυμωτή, θα πρέπει να πλένετε πολύ καλά τα αποσπώμενα εξαρτήματα με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό.
- Για περιόδους κατά τις οποίες δεν χρησιμοποιείται η συσκευή και αφού την καθαρίσετε, τοποθετήστε το σουρωτήρι χυμού, τα καπάκια πίεσης φρούτου και το κάλυμμα προστασίας από τη σκόνη πάνω στη συσκευή.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα

εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Соковыжималка для citrusовых

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на табличке номинального напряжения. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения право на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Пылезащитный колпак
2. Большой нажимной купол
3. Малый нажимной купол
4. Фильтр для мякоти
5. Приводной вал
6. Емкость для сока
7. Шнур питания
8. Основание
9. Место для хранения шнура питания (на нижней стороне основания прибора)

### Важные указания по безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора

или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте основание прибора жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- Мойте все съемные части в горячей воде с мягким моющим средством.
- Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:
  - перед сборкой или разборкой прибора;
  - при любой неполадке;
  - когда прибор не находится под присмотром;

- после использования;
- перед чисткой прибора.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
  - в сельскохозяйственной рабочей среде;
  - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может использоваться детьми (не моложе 8-летнего возраста) только под присмотром взрослых или после ознакомления с правилами эксплуатации прибора, с опасностями, которые могут при этом возникнуть и правилами безопасности, которые необходимо соблюдать при его использовании.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Этот электроприбор может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите

упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.

- Перед использованием электроприбора нужно тщательно проверить на наличие повреждений или дефектов как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Не допускайте касания прибором или шнуром питания горячих предметов или источников тепла.
- Не тяните за шнур питания при извлечении штепсельной вилки из розетки. Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- Не используйте этот прибор с насадками от других производителей.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

### **Перед первым использованием**

Перед использованием соковыжималки в первый раз ее нужно очистить, как указано в разделе «Общий уход и чистка».

### **Отделение для шнура питания**

В основании прибора имеется отделение для шнура питания. Перед использованием прибора размотайте

шнур питания на полную длину. После использования прибора смотайте шнур по часовой стрелке и закрепите штепсельную вилку в держателе.

### **Эксплуатация**

- Присоедините емкость для сока к приводному валу в основании прибора. Поверните емкость по часовой стрелке, пока она не встанет на место.
- Установите фильтр для мякоти на емкость для сока.
- Установите малый нажимной купол на фильтр для мякоти и на приводной вал, нажав на него, чтобы он защелкнулся на месте.
- Для обработки крупных citrusовых фруктов, например апельсинов, над малым куполом можно установить большой нажимной купол; убедитесь, что выступы малого купола вошли в выемки на большом куполе.
- Вставьте штепсельную вилку в розетку.
- Разрежьте фрукт на две половинки и наденьте умеренным нажатием одну из половинок на купол разрезом вниз.
- При нажатии на купол приводной вал начинает вращаться автоматически. Прибор выключается при прекращении нажатия на купол.
- Для лучшего извлечения сока двигатель может вращаться в обоих направлениях и может также менять направление вращения во время работы.
- Всегда вынимайте вилку из розетки, прежде чем вылить сок из емкости.
- При обработке большого количества фруктов необходимо периодически очищать фильтр от мякоти.
- Чтобы вылить извлеченный сок,

снимите фильтр для мякоти и купол с емкости для сока, после этого отсоедините емкость от основания прибора, повернув емкость против часовой стрелки.

### Общий уход и чистка

- Выньте штепсельную вилку из розетки перед чисткой прибора.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство и не погружайте его в воду.
- Не применяйте для чистки абразивные вещества, агрессивные моющие средства и жесткие щетки.
- Основание прибора можно протирать увлажненной неворсистой тканью.
- После использования прибора необходимо сразу же тщательно промыть насадки горячей водой с применением мягкого моющего средства.
- Если прибор не будет использоваться в течение длительного периода времени, установите после чистки прибора фильтр для мякоти, нажимные купола и пылезащитный колпак.

### Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они

содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrała kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrała obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Austria

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 10  
Fax: +43 (0) 62 46 / 72 70 2  
eMail: degupa@silva-schneider.at

### Belgique

BVBA Dancal Elektro  
Kalkhoestraat 1  
B-8790 Waregem  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisic export-import d.o.o.  
Biletic polje  
88260 Citluk  
Tel: +387 36 650 601  
Fax: +387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
eMail: sales@noviz.com

### China

Sunnex Century Catering Equipment  
(Shenzhen) Ltd.  
2/F, Block A, Dong He Industrial Building  
Yue He Street, Sha Shen Road, Sha Tou Jiao  
Shenzhen  
Tel.: +86 755 25551458 or 25550852  
Fax: +86 755 25357468 or 25357498  
eMail: sales@severinchina.com  
Web: http://www.severinchina.com

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova c.p. 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 94 74

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
eMail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000

### Espana

Severin Electrodomesticos España S.L.  
S/N. CC. 'Las Higueras'  
Plaza Miguel de Cervantes  
45217 UGENA  
Tel: +34 925 51 34 05  
Fax: +34 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

### Espana – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.  
C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel: +34 922 20 58 00  
Fax: +34 922 20 59 00  
eMail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy  
Koronakatu 1 A  
02210 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
CS 38  
F-67210 OBERNAI CEDEX  
Tel.: +33 3 88 47 62 08  
Fax: +33 3 88 47 62 09  
eMail: severin.france@severin.fr  
Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Hong Kong

Pacific Coffee Company  
7/F Hollywood Centre, 233 Hollywood Road,  
Sheung Wan, Hong Kong  
Tel.: +852 2805 1627  
Fax: +852 2850 4015  
eMail: espresso@pacificcoffee.com

### India

Zansaar  
#1210, 2nd Floor  
Fawar Manor, 100ft Road  
Indiranagar, Bangalore 560 038  
Tel.: +91 80 49170000  
eMail: customersupport@zansaar.com  
Web: http://www.zansaar.com

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Iraq**

AlJOUH Home Appliances Manufacturing  
Co. Ltd  
PIC: Eng. Ahmad Al-Sharabi  
Al Joud Building Karadat Kharej  
Baghdad - Iraq  
Tel.: +964 782 270 2727  
+964 770 003 5533  
+964 771 231 7850

**Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co Meath Ireland  
Tel.: +353 46 94 83100  
Fax: +353 46 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**

J.L.C.  
P.O. Box 910330  
Mecca Street, Jaber Complex Building No. 193  
Amman 11191 Jordan  
Tel: +962 6 593 9365

**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel: +965 4810855

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: +371 7279892

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelange  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267  
eMail: tfk@t-online.hu

**Malta**

Crosscraft .Co .Ltd.  
Valletta Road  
Paola, Malta  
Tel: +356 21804885  
+356 79498434  
Fax: +356 21664812  
eMail: clyde@vol.net.mt

**Nederland**

E-Care  
Dijkgraaf 22  
NL-6921 RL Duiven  
Tel: +31 26 3193333  
Fax: +31 26 319 33 52  
Web: http://www.e-care.nl

**Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
eMail: info@fh-as.no

**Oman**

Sarco Oman, OPP - BAHWAN CONTRACTING  
CO  
BUILDING NO: 1906, WAY NO:6424  
GHALA 112, P.O. Box 996  
Muscat Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24593025  
Fax.: +968 24593490

**Philippines**

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
eMail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

**Polska**

SERV-SERWIS SP. Z O.O.  
UL. WSCHODNIA 4  
46-070 CHMIELOWICE K/OPOLA  
Tel: +48 77 453 86 42  
Fax: +48 77 453 86 42  
eMail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No. 76  
Armazem H3  
P-4410 455 Arcozelo  
Tel: +351 22 616 7300  
Fax: +351 22 616 7325

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Singapore**

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
eMail: info@beste.com.sg

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: +421 33 55 45 007  
Fax: +421 33 55 45 007  
eMail: premt@premt.sk

**South Africa**

AL.CD. Ashley (Pty) Ltd  
ABSA on Grove  
Grove Avenue  
Claremont, Cape Town 7708  
Tel.: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
eMail: greg@alcdashley.co.za  
Web: www.alcdashley.co.za

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
eMail: info@rakspecialisten.se

**Switzerland**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Syria**

Joud Industries Domestic Appliances Co.  
P.O. Box 199 or 219  
Motorway entrance  
Lattakia - Syria  
Tel.: +963 41 416 590  
+963 41 416 591  
Fax: +963 41 444 622

**Thailand**

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
eMail: askverasu@verasu.com

**United Arab Emirates**

Juma al Majid Est  
P.O. Box 156  
Dubai U.A.E.  
Tel.: 04 266 5210  
Fax: 04 262 3431  
eMail: shahid.saleem@al-majid.com  
Web: www.al-majid.com

**United Kingdom**

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: +44 1204 558160  
Fax: +44 1204 558161  
eMail: office@hscl.info  
Web: www.hscl.info

**Vietnam**

Brand Partner  
W.22, D. Binh Thanh  
180/38 Nguyen Huu Canh Street  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
eMail: info@brandpartner.vn

Stand: 05.2014

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de